

华尔街的今天
可能就是我们办公室的明天



华尔街职场

Wall Street Challenge

裔锦声/著

世界知识出版社

中国第1部具有国际商战背景的商业精英撰写的经济小说。
在海内外白领报纸刊载后引起强烈震动，好评如潮。
海尔集团首席执行官张瑞敏评该书具有高度的写实性和实用性，
为企业管理者提供了崭新的角度。

华尔街职场

Wall Street Challenge

商锦声/著

世界出版

图书在版编目(CIP)数据

华尔街职场/裔锦声著. —北京:世界知识出版社, 2002.11

ISBN 7-5012-1911-7

I. 华... II. 裔... III. 长篇小说-中国-当代

IV. I247.5

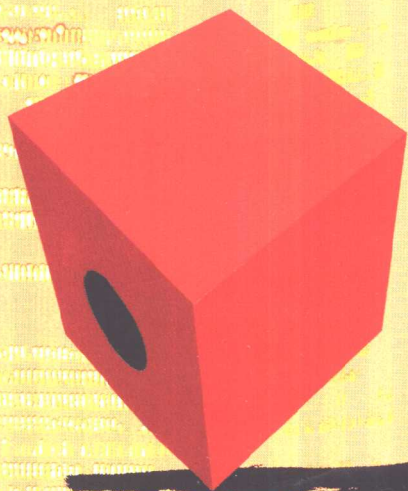
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 090810 号

华尔街职场

Huaerjie Zhichang

责任编辑	时 编
责任出版	林 琦
责任校对	争 妍
出版发行	世界知识出版社
地址电话	北京市东城区干面胡同 51 号 (010) 65265950 65265904
邮政编码	100010
经 销	新华书店
排 版	世界知识出版社电脑科
印 刷	河北新华印刷一厂
开本印张	880×1230 1/32 开本 8 ³ / ₈ 印张
字 数	151 千字
版 次	2003 年 1 月第一版 2003 年 1 月第一次印刷
定 价	20.00 元

版权所有 翻印必究



“每天在华尔街的第一站下车时，陆乔一眼看见的就是红方雕塑（The Red Cube），它很像80年代中期陆乔还在中国大学念书时风行一时的“魔方”，在掌中玩味无穷。今天，陆乔看着这红方雕塑，总觉得它仿佛是华尔街职场的写照，又像他的生活。职场在不断地改变，在这变化中，陆乔努力寻求着微妙的平衡。”

致 读 者

在无数朋友的关心和帮助下，《华尔街职场》终于完稿和读者见面。写这本书的初衷，源于我和丈夫在历年回国探亲的过程中，不时感到国内朋友对国外大公司，特别是对华尔街，所表现出的一些好奇，于是产生想将我们在华尔街供职的一些经历和体会，以小说的形式写录下来，以期与国内朋友交流。

我和丈夫出生在中国的一般家庭，但由于机遇和各种原因，我们的命运则没受到限制：高考恢复后的1977年与1978年，我们分别考入中国大学，后又在国内读研究生。80年代中期，我们双双前往美国留学。90年代早期，作为中国学子，我们进入华尔街，成为被人尊敬的“白领”阶层。然而，尽管身在他乡，我们的心却留在中国故土。每当我们在回国途中、在电视上、在报纸上、在互联网上得知国内的新发展时，心中总是充满难以控制的激动，为祖国自豪。在这民族振兴的历史关头，我们不愿意永远停留在旁观者的位置，我们欠祖国太多。这本书能为中国读者接受且能提供些许借鉴的话，也许我们能在内心无愧地说：在中国改革的巨大浪潮中，也融入了我们的一滴汗水！

该书由我和丈夫共同完成，但因丈夫在华尔街的工作，不便署名，还请读者理解。

裔锦声

前 言

华尔街是梦想的代名词，集成功与财富于一身，因其壮观的建筑、优越的条件、高难度的工作性质，以及丰厚的回报，一直是各国人才聚集的地方。随着 90 年代股票市场的拓展，中国学子普遍对华尔街报以青睐，力图进入这一片西方主流社会的“禁区”，伸展自己的才华。众所周知，20 世纪的最后 10 年，是全球化信息决策的 10 年。由于信息科学与华尔街的密切关系，全世界的跨国投资银行和券商们的心脏地带——华尔街急需能够提升或替换交易系统的信息技术人才，因为传统的交易系统已不能充分执行今天全球市场的汇款指令与交易量。于是，拥有航空、数学、电脑科学技术与电讯工程硕士和博士学位的学子，在一度被视为禁区、由白种撒克逊人一统天下的华尔街各公司登台亮相。他们在定量模拟、交易与风险管理等领域占领要津，按照各银行的风险限量，这些电脑精英们努力奋斗，以实现各公司对投资回报的预期，他们的职业生涯和个人财富也因此得到丰厚回报，小说的主人公陆乔就是这样一位高科技人才。

与此同时，国际销售部门的股票债券销售专家们，特别是那些有着外国血统，名校毕业并与本国有着密切关系和具

有高度成就感的私人银行家们，更是成为被追逐的对象，如书中的兰邦丽。外国各大金融集团拥有众多像陆乔和兰邦丽这样的外国人才。通过他们，将其业务在全球范围拓展、扩大，使银行的行为成为全球行为。如美国的道琼斯工业平均指数涨跌，香港的恒生工业平均指数也随之涨跌；当《华尔街日报》预测市场走势时，《亚洲华尔街日报》的口径与走势便与之如出一辙。的确，纽约的华尔街与东京、香港、新加坡、马来西亚、曼谷、越南、马尼拉、台北、上海的“华尔街”没有什么两样，它们都具有同一特征——即“华尔街文化”。正是在这样的背景下，产生了我们的故事。

陆乔，一位才华横溢 80 年代中期来自中国的留学生，在麻省理工学院就读五年后，于 1991 年航空航天系博士毕业；出身富裕，从小在香港和美国的国际学校长大的 boarding school girl，兰邦丽，也于 80 年代中期就读麻省理工学院经济系本科，后进入麻省理工学院斯隆管理学院，与陆乔在课堂相遇，成为“红颜知己”。10 年后，两人在美洲集团再次相遇。故事呈现当今华尔街的两个重要方面：风险管理和国际推销。一方面，兰邦丽的目标是通过美洲集团香港投资银行机构，向香港的有资产者提供全球性的金融服务；与此同时，陆乔的工作则是通过高科技手段，对所在公司——美洲集团在华尔街每日面临的风险实施监控。如有疏忽，要么将给银行的投资人带来灾难，要么殃及自己的事业。

由于 90 年代末为求生存而消灭竞争，银行间实行残酷的兼并与收购，办公室政治或职场政治，成为华尔街的一大可怖景观。陆乔和兰邦丽同他们的美国同事，在工作中必须学会在学校学不到的东西，那就是：怎样与华尔街共生共存，在办公室政治引起的失业灾难中，幸免于难。一周七天，一天二十四小时，每一个人在决策着，冒险着，无论是个人还是公司。每个人享有同等的输赢机会；每个人直面自己决策的后果，无论是在交易市场的大海里，还是在办公室政治的风浪中。在这一过程中，他们发现新的自我，发现自己所代表的新移民的真正价值，从而抛弃自己过去的思想方法、偏见行为，在拥抱和接纳新文化的同时，改变自己，拓展将来。

我们真诚希望读者觉得故事颇有教益：一方面对美国主流社会增加一定了解；另一方面虽未到美国，却如同亲历资本主义心脏——华尔街，更能启发读者对自己的职场生活有所领悟，有所借鉴。读来有趣，令人愉悦。

华尔街职场 · · · · ·

Wall Street Challenge

白领之城	1
广场饭店	8
内线电话	20
上下电梯	29
机遇与法规	37
风险与规避	54
世界之窗	67
职场一天	89
华尔街二强联手	103
职场风险	110
进还是退	118
影像储存	128

华尔街职场

Wall Street Challenge

系统风险	139
职场政治	151
立项风险	160
再见邦丽	166
爱琳哭了	186
陆乔的电邮	194
白貂皮衣	203
赛布丽娜头疼	214
超前决策	224
威廉走人	230
陆乔的决定	241
尾 声	248



白领之城

曼哈顿下城金融区，2000年4月14日，星期五。

像一座精确的闹钟，陆乔在美国大巴士从连接纽约下城与新泽西州的荷兰隧道曼哈顿出道口出来时，自己也从一小时的清晨昏睡中醒来。大巴士的门窗密封得十分严实，整个车箱里除了发动机的轻微噪音及乘客们此起彼伏的微微酣声外，没有任何其他外界杂音。陆乔的睡眠中断得十分自然，然而又完全不可思议。一年以前，当陆乔刚开始这种在上班途中准时睡晨觉又准时醒来这一习惯时，他曾经试图从科学的角度去解释这一现象。现在，他早已放弃了这个企图，有些事真是无法解释，何必白费苦心呢？如今，它只是陆乔每日生活中很自然的一部分：离开巴士站一直要45分钟后才到达曼哈顿，陆乔可以上车就睡，一觉睡醒，然后步行8分钟到公司。天天如此，风雨无阻。

车里坐满了跟陆乔一样往返于纽约与城郊的华尔街上班族，这些人一周五天，每天两三个小时都奔忙在路上。乘客和司机大都互相认识，只是叫不出名字。比如说陆乔从起点站上车，一位四十来岁的男士总是坐在左边第三排，占住整个双人座位；车到下一站，总有一位中年女士上来，男士会默默地移到里面，让女士在身边坐下，二人有时简单地交谈几句，大部分时间只是沉默无语，直到下车。其他先上车的



乘客对此都习以为常，从来没有人要求那位男士让出他身边的空位，也没有人对那一男一女投以好奇的或其他含义的眼光。但陆乔绝对相信，很多人都像他自己一样，对他们之间的关系感到好奇。

曼哈顿是个令人兴奋激动的地方，然而要在那里安家，则是另一回事。陆乔曾在曼哈顿下城秀美的炮台公园住过三年，一年前搬到新泽西中部，所以他对此深有体会。曼哈顿一套 750 平方英尺临河的一居室公寓，每月他和妻子爱琳得花掉 2200 美元的租金。同样用这么多钱，陆乔现在住上了一座 3200 平方英尺四居室独立砖房，还带有一块背靠树林的小花园，两个孩子也有了好的学区。当然，如果不搬出曼哈顿，陆乔就不用如此起早贪黑，也可以用花在路上的这两三个小时做一点儿更有趣、更丰富家庭生活的事情，比如跟 6 岁的儿子踢足球，或者给 4 岁的小女儿讲故事，但是生活总是需要人们不断地妥协。跟陆乔在生活中做出的另一些妥协与折中比起来，三个小时花在路上，这其实是微不足道的。

巴士很快在第七大道和摩尔北路口停下，陆乔从头顶行李架上取下标志华尔街人士的半旧皮公文包，很快地走下汽车。开车的黑人司机微笑着对陆乔点头示意：“先生走好！”

“多谢！”陆乔轻轻地回了一句。

车外的空气清新透凉，还能闻到昨夜暴风雨的气息。原以为会下雪，但来自大西洋的暖气流把雪赶跑了，结果一场



罕见的春季暴雨使纽约变得又湿润又清爽，陆乔深深吸了一口气。几乎一小时在巴士上以一种极不舒服的坐姿而睡，陆乔刚下车时总是感到有些头重脚轻，仿佛踩在棉花上一般。这对陆乔也早就成为家常便饭，他对此并不十分担心。在迎着哈德逊河吹来的清凉晨风中步行几分钟，陆乔就会及时地恢复神清气爽的感觉，各种不适很快就会消失。不消失也得消失，就像有些病人，一进医院，病就好了一样，陆乔一进办公室，脑子就清醒了。出于习惯，陆乔看了看表：现在才是清晨 6 点 15 分，今天汽车比平时提早了 10 分钟。他慢下来，6 点 30 分前，他不必赶到办公室。

陆乔转上了摩尔北街，朝西走，这一片城区满是第一次世界大战期间留下的结实耐用的十来层楼高的百年老房和巨大的工厂库房。最近几年，随着华尔街股市的疯狂飚涨，整个地区几乎变成了全世界最抢手的房地产建筑工地。土地开发商们争先恐后地买下了那些楼房，将它们改造成为最时兴的公寓住宅，使其成为影星、政治家或华尔街年轻阔老的天地。天花板高，光线充足，布局灵活，靠近下城区金融中心的一套 3000 平方英尺公寓可以卖到 200 万美元，再加上每月两千多美元的管理费，这些房屋可不是陆乔这样的人所能承担得起的。

摩尔北街两边都塞满了汽车，街道窄得只能容下一辆小车从那窄缝中挤过。陆乔记起广播里讲过，今天是纽约市在复活节前实行“零宽容日”（zero tolerance）的第一天，停车



者一经发现，必遭重罚。也许天还早，警察还没上班？一辆破旧的福特从陆乔身边开过，后面拖着面包咖啡，一路上哐哐当当响个不停。陆乔认识车和那疲惫不堪的墨西哥车主，过去好些日子，每天清晨陆乔都在这停在公司门前卖早餐的墨西哥小贩处，买一个面包和一杯咖啡，只需花 1 美元 50 美分，比起六楼公司的空中餐厅 (Sky Lobby)，要便宜两三美元。银行向雇员提供免费早、午餐的好日子，已是一去不复返了。

街的对面，陆乔看见一只硕大无比的德国牧羊犬正在人行道上行那五谷轮回之事，全神贯注而旁若无人。它看起来十分勇猛而机灵。这些德国人！别说他们的奔驰、宝马，即使他们的狗，似乎都要比别人的好上许多！陆乔颇为敬佩，而又有几分冷眼。“我们中国的长毛小狗也同样地受人喜爱，若论擒拿格斗，自然要让你三分；要讲机敏灵巧，讨主人欢喜，那可是谁也比不上的！”

那牧羊犬的主人，一位身着蓝色耐克运动装、脚蹬白色雷登跑鞋的年轻女子，牵着狗绳站在几步之外，同样专注地欣赏她的宠物行事，她的右手拿着一只小小的塑料三明治口袋。在曼哈顿的一些街区，法律规定狗的主人必须清除狗的粪便，否则将被迫向市政府财产库作一笔不小的“捐助”或罚款。这位女子将用三明治袋作为手套去拾起狗粪，然后用它将狗粪包装起来，投入街边的垃圾桶里。大部分纽约人会用旧报纸来完成这一操作。这位女士一定认为旧报纸的归宿



只应是报纸回收站，而不是在街边垃圾桶里面与臭不可闻的狗屎为伴。如果有人能发明一种专门的捡狗屎工具，说不定会立马成为百万富翁呢。不过，话又说回来，说不定有人早已试过而失败了，谁知道呢？华尔街上的新花招总是层出不穷的。

在陆乔前面两个街区远的地方，耸立着陆乔所在的美洲集团 AFG 的总部大楼，由花岗岩、大理石、防弹玻璃构成。不错，这不是 110 层楼的世贸大厦，那两座姊妹大楼在南面，离这儿不到 10 个街区。这也不是帝国大厦。帝国大厦在北边，有 30 个街区之遥。然而，美洲集团 40 层楼的总部大楼在附近 8 个街区中依然鹤立鸡群，雄居于 8 个街区內所有建筑之上。主楼顶上，公司的霓虹灯标志——一头巨大的雄狮——无论白天黑夜，晴天雨天，几十里内可见。初春的阳光照在主楼的上部，给它抹上一层粉红温暖的朝霞，使大楼显得更高大、雄伟、壮丽。一群白色的海鸥从海湾飞来，绕楼飞了一圈后朝着大战前留下的那些楼群飞去。

从任何方位看，美洲集团都是世界上最大的金融机构之一，它在世界上一百四十多个国家和地区都设有分公司，全球雇员超过 10 万，设在曼哈顿下城金融区的公司总部大楼高过 40 层，主楼内部与目及之处全是白色和暗绿色的大理石，楼内高贵的檀木家具，墙上挂的名画，处处都体现出在世界称霸的投资银行那超人的信心、金钱和主宰他人命运的力量。



陆乔推开玻璃转门，跨进主楼，径直穿过宽阔高大的大厅，蹬上上行的电动扶梯来到二楼接待及入口检察区。时间还早，接待处仍然空无一人，年轻漂亮的接待员们还没有上班。入口处，一位身穿警卫制服的彪形大汉，站在一排旋转栏杆门后面。他手持对讲机，面无表情地打量来往的人流。另一位警卫身着同样的制服，有着同样的身材，坐在一排电视屏幕后面。陆乔拿出他的出入证，通过门卫检查，进入公司后便走向电梯处，停留在一排电梯面前。六七个人早已先在陆乔前面等候电梯，这些人都身着深色西服、白衬衣、暗色领带，跟陆乔一样，他们都修了面，十分年轻英俊。他们好像是刚从浴室里出来似的，散发出清淡的克兰科隆香水味，脚上的黑色布鲁克斯兄弟高档名牌皮鞋擦得锃亮。陆乔认出他们是公司各个交易场的交易员。公司主楼的下半部是各种交易场，有股票，有证券，有外汇，有共同基金，等等。他们都具有成功人士的派头，只是今天显得神色凝重，若有所思。和这些人在一座楼里工作，陆乔绝对不需要报价系统或布隆堡新闻(Bloomberg News)。在电梯里听到的笑话多寡，足可以让人判断股市的走势，把市场的涨落猜个八九不离十。今天，电梯里是死一样的沉默。这不是好兆头，陆乔暗想。华尔街已经三年往上冲，那些网络公司和替它们上市的投资银行，还没赚够钱吗？陆乔在麻省理工学院的一位同学，毕业后去了摩根史坦尼融资部门，参与了思科(Cisco)的融资上市，不仅腰包鼓了起来，说话气也粗了。



如果不是来自中国大陆，在这个国家没有根基，语言又不像ABC说得珠落玉盘，陆乔也会去前台融资部门或当交易员，又刺激，报酬又高。

不过，能进入华尔街也不错，陆乔很知足。20世纪最后几年，华尔街从无数个惊涛骇浪中从容走来，经历了股市的剧烈波动，纳斯达克、道·琼斯和财富500强在过去两年中天天上扬。一周7天，一天24小时，华尔街每一个人、每一个投资银行都在决策着、冒险着：在金钱换手之时，人人享有同等的输赢机会，人人直面自己决策的后果。托全球化信息时代的福，美国跨国券商、商业银行、投资银行以及其他金融机构，包括通用电器资本部门（GE Capital），他们的核心地带——后台（back office）——都急需交易系统方面的高科技信息天才，为此，陆乔有机遇进入华尔街，陆乔太清楚自己的来龙去脉，对自己的工作，从来不敢掉以轻心，也不敢做白日梦。

股市与经济都有周期性，波峰与波谷总是相跟着，也许今天该把自己买的一些高科技股卖了？特别是思科，陆乔买成43美元一股，买了300股，现在是112美元一股。陆乔早就想见好就收，但又舍它不得。今天是一定得卖了。对，一上班就卖！陆乔做了决定，于是和等电梯的交易员们一起，既沉静又焦急地等着电梯。

十部电梯，都睡觉去了不成？